



CIRUGÍA: UNA GUÍA PARA USTED Y PARA QUIENES LE VISITAN **[SURGERY: A GUIDE FOR YOU AND YOUR VISITORS]**

El día de su cirugía es muy importante tanto para usted como para nosotros. Si bien estamos catalogados como uno de los hospitales más importantes de la nación y contamos con cirujanos experimentados y la tecnología médica más avanzada, también sabemos que la mejor atención médica va más allá de la sala de operaciones o durante su estancia en el hospital. Durante su estancia, podrá observar a muchas personas colaborando en conjunto para asegurarse de que esté recibiendo la mejor atención y experiencia posibles. Esta guía le ayudará a usted y a sus seres queridos a saber qué es lo que pueden esperar durante el día de la cirugía y servirá para presentarle a las personas clave quienes se encargarán de atenderle; pero por favor no dude en pedirle ayuda a cualquier miembro de nuestro personal. En UVA nuestra atención hacia usted es importante y que usted y sus visitas estén cómodas y a gusto es el propósito de todos nosotros.

UNA VEZ QUE HAYA LLEGADO: [ONCE YOU ARRIVE]

- Se le ha pedido que esté aquí cuando menos dos horas antes de su cirugía. No siempre sabemos a qué hora concluirá la cirugía anterior a la suya así que puede haber la oportunidad de iniciar su procedimiento más pronto. Si está intranquilo acerca de su tiempo de espera, por favor diríjase al personal de la Sala de Espera de Cirugía para Familiares – el lugar justo para usted y sus seres queridos.
- Asegúrese de que le acompañe un adulto responsable para que lo regrese a su hogar. Esta persona deberá de permanecer aquí mismo durante su cirugía.
- Es muy importante que no coma, beba o masque algo.
- Favor de entregar sus objetos valiosos a alguien en quien usted tenga confianza (como joyas, pasadores para el pelo, bandas, piercing, cartera, lentes, dentaduras, aparatos para la sordera y artículos electrónicos).

PREPARÁNDOSE PARA LA CIRUGÍA [PREPARING FOR SURGERY]

Le prepararemos para la cirugía en la Sala de Ingreso a Cirugía (SAS por sus siglas en inglés). Todo lo que se lleva a cabo aquí es para su seguridad y comodidad.

- Primero comprobaremos su nombre, fecha de nacimiento y pondremos una banda de identificación alrededor de su muñeca o en el tobillo.
- Después confirmaremos el tipo y el sitio de la cirugía o procedimiento.
- La enfermera tomará sus signos vitales, revisará su historial clínico y completará o revisará las instrucciones quirúrgicas. Iniciaremos una línea intravenosa en su brazo la que nos permitirá introducirle medicamentos y líquidos durante su cirugía.
- Su anestesiólogo puede ofrecerle un procedimiento adicional, como un bloqueo de nervio o catéter epidural para ayudarlo con el dolor después de la cirugía.

- Debido al espacio reducido, le pedimos que mientras permanezca en Sala de Ingreso a Cirugía, le acompañe solamente una persona.

Su Cirujano [Your Surgeon] _____

Su Enfermera de la Sala de Ingreso a Cirugía [Your SAS Nurse] _____

EN LA SALA DE OPERACIONES [IN THE OPERATING ROOM]

- Una vez dentro de la sala de operaciones (OR por sus siglas en inglés) su equipo de cirugía lo transferirá a la mesa de cirugía y permanecerá con usted para mantenerlo seguro y cómodo todo el tiempo.
- Durante ese tiempo, lo único que usted tiene que hacer es relajarse. Queremos asegurarnos que todo esté en su lugar de tal manera que podremos necesitar hasta una hora para prepararnos.
- Es posible que sienta que el ambiente de la sala de operaciones está frío; esto se debe a que mantenemos la temperatura óptima para la cirugía. Si siente frío no tiene más que pedir más mantas.
- No se preocupe; mantendremos informados a sus seres queridos al inicio de la cirugía cada 2-3 horas mientras ésta se lleve a cabo y cuando termine.

Su Enfermera de la Sala de Operaciones [Your OR Nurse] _____

Su Anestesiólogo o el Equipo de Anestesiólogos [Your anesthesiologist or Your Anesthesia Team] _____

EN LA SALA DE RECUPERACIÓN [IN THE RECOVERY ROOM]

En la mayoría de los casos, los pacientes se despiertan en la Unidad de Cuidados Postanestésicos (PACU por sus siglas en inglés). Permanecerá ahí de 1-2 horas. Podemos darle medicamento para el dolor para mantenerlo cómodamente y proporcionarle tratamientos adicionales si es necesario. Pueden pedirle que respire profundamente y tosa. Esto es una parte normal del procedimiento de recuperación.

Su Enfermera de la Unidad Cuidados Postoperatorios [Your PACU Nurse] _____

DESPUÉS DE LA CIRUGÍA [AFTER SURGERY]

- Si va a ser trasladado a una habitación del hospital después de haberse recuperado, nuestra enfermera de la Unidad de Cuidados Postanestésicos le informará a sus visitantes en dónde va a estar y cuando.

- Su Unidad y Número de Habitación

Your Unit and Room Number _____

- Si va a regresar a su hogar el día de hoy, una enfermera se asegurará de que esté preparado para dejar el hospital y de que sepa cómo cuidarse y;
- Para su seguridad, un adulto responsable debe de regresarle a su hogar y permanecer con usted la primera noche.

En UVa, nos enfocamos en cada paciente, cada día. Así que, mientras usted tiene la seguridad de que su atención médica está considerada como entre la mejor de la nación,

también puede esperar pequeños detalles por parte nuestra – como una sonrisa amistosa, un oído comprensivo – que haga de su estancia con nosotros más fácil y cómoda.

QUÉ NECESITAN SABER LOS VISITANTES [WHAT VISITORS NEED TO KNOW]

- Su apoyo es elemento importante de la atención de su ser querido. Es mejor permanecer en la Sala de Espera de Cirugía para Familiares (o en el 4 West Lounge si su ser querido está sometiéndose a cirugía torácica, cardíaca o vascular) para que no se pierda las actualizaciones importantes durante la cirugía.
- Un gran monitor en la Sala de Espera de Cirugía para Familiares le permite estar al corriente del proceso quirúrgico de su ser querido. Basta con que haga coincidir el número de localización de su ser querido (anotado más abajo) con la Sala de Operaciones asignada y el sistema de código de colores indicará el estado del paciente.

Número de Localización del Paciente [Patient Tracking Number] _____

- Si desea esperar en algún otro lugar, tenemos buscapersonas disponibles. Sin embargo, puede perderse las actualizaciones. La recepcionista de la sala de espera con gusto tomará sus mensajes. Nada más asegúrese de preguntarle si tiene algún mensaje para usted.
- Favor de no comer o beber en la sala de espera por respeto a los pacientes que están en ayunas. Cualquier miembro de nuestro personal tendrá gusto en ayudarle a encontrar la cafetería, un puesto de café, máquina expendedora, cajero automático o tienda de regalos; todos ellos cerca de la sala de espera.
- Se admiten dos visitantes por paciente en la Sala de Espera de Cirugía para Familiares. Los demás pueden encontrar cómodos asientos en el vestíbulo del hospital. Por cuestiones de seguridad contra incendios, le pedimos que no mover el mobiliario.
- Favor de portar su identificación de visitante en todo momento.
- La recepcionista tendrá gusto en validarle su boleto de estacionamiento.
- Contamos con internet inalámbrico para su computadora portátil. No tiene más que comunicarse al 434.924.1122 para tener acceso.

NÚMEROS DE TELÉFONO IMPORTANTES: [IMPORTANT PHONE NUMBERS]

Oficina de servicios de idiomas	434.982-1794
Sala de Espera de Cirugía para Familiares:	434.924.2277
Operador del Buscapersonas de UVa:	434.924.0000
Sala de Ingreso a Cirugía (SAS):	434.924.5455
Servicios para el Paciente y sus Invitados:	434.924.1122
Transporte de Cortesía:	434.982.1600
Número de teléfono gratuito para todos los Servicios de UVa:	800.251.3627

Si tiene alguna pregunta, nunca dude en preguntar al personal de la sala de espera o a cualquiera de nosotros en UVa. Siempre nos da gusto poder ayudarle de cualquier manera que podamos.